Conceptualising the World in Pali Literature[1]

Nineteenth I. B. Horner Memorial Lecture, 2022

Alastair Gornall

I say, monks, that you cannot know, see or reach the world's end by travelling there. And yet, without reaching the world's end you cannot put an end to pain.

This seemingly paradoxical statement appears in the *Loka Sutta* in the *Saṃyutta Nikāya*.[2] The monks who first heard it were thoroughly confused. How can we transcend the world and end human suffering when we cannot physically escape it? The Buddha left it to his attendant, Ānanda, to explain to the bemused monks what he meant. Ānanda discloses that while physical transcendence may be impossible, the ending of suffering still depends on transcending a different kind of world, the sensory world of human experience. The Buddha of the Pali canon frequently uses such wordplays to redirect his followers' attention away from the external world and instead to their interior lives as the ground for spiritual liberation. Consequently, Richard Gombrich, Sue Hamilton, and others have favoured interpreting references to other spatio-temporal worlds in the Buddha's discourses as primarily figurative rather than literal.[3]

Rupert Gethin challenged such interpretations as a false dichotomy in his article 'Cosmology and Meditation' (1997). He described how early Buddhist thought assimilated subjective experience to the external world and gave the former priority in explaining reality. However, he also argued

1 The research for this article has been supported by a Singapore Ministry of Education Academic Research Fund Tier 2 grant (MOE-T2EP40221-0006).

2 SN IV 93: *nāhaṃ bhikkhave gamanena lokassa antaṃ ñāteyyaṃ daṭṭheyyaṃ patteyyan ti vadāmi. na ca panāhaṃ bhikkhave appatvā lokassa antaṃ dukkhassa antakiriyaṃ vadāmī ti*. Compare also SN I 41; 98; II 73; IV 52; V 175; 435; AN II 23; Ud 32; It 121.

3 See, for instance, Gombrich 2006: 80–89; Hamilton 1999, esp. 82: 'My view is … that the metaphor should be taken as the "norm" and that passages which apparently refer to cosmological levels in spacial terms should be interpreted metaphorically and not literally as the Theravāda tradition later did.'

that this need not imply that the Buddha's references to heavens, hells, or other cosmological processes should be interpreted only in metaphorical terms. Unfortunately, attempts to explain away later cosmological speculation as a misreading of the historical Buddha's original intentions have a long history in our field and continue to persist. It is noteworthy that after almost two centuries, there are still hardly any studies of Theravada cosmology in European languages.[4] The neglect is particularly unfortunate for Pali studies, as cosmology developed into an important genre of monastic writing in the second millennium.

The full extent of this cosmological literature also remains relatively little known in European language scholarship. The earliest surveys of Pali literature hardly mentioned cosmological texts, and the little information they did give was often inaccurate and incomplete.[5] The situation improved with later studies such as K. R. Norman's *Pāli Literature* (1983) and Oskar von Hinüber's *A Handbook of Pāli Literature* (1996).[6] The descriptions of the six cosmological works listed in the latter remain the most detailed English-language source we have on this genre of monastic writing. My lecture today builds on this foundational empirical work and provides a complete overview of all known Pali cosmological texts.[7] In addition, I provide some intellectual shape to this bibliography by tracing the history of this literature through the development of the different schemas scholar-monks used to think about the cosmos.

1. From cosmos to cosmology

The Pali textual tradition is a densely interwoven cultural system. As such, a history of the formal development of Pali cosmology must necessarily begin with the earliest threads of the tradition's thinking about the world

4 Scholars have long relied upon Kirfel 1920. More recently, Punnadhammo (2018) has substantially enhanced our understanding of canonical and commentarial cosmology.

5 Two works are described in Geiger 1916 (*Lokadīpakasāra*, *Pañcagatidīpanī*), one in Law 1933 (*Pañcagatidīpanī*), and three in Norman 1983 (*Pañcagatidīpanī*, *Lokapaññatti*, *Cakkavāḷadīpanī*). Bode 1909, relying mainly on Forchhammer 1882, mentioned at least five cosmological works by name (*Chagatidīpanī*, *Aruṇavatisūtra*, *Lokapaññatti*, *Lokuppatti* and *Lokadīpakasāra*) but without giving much or any detail about their genre or contents.

6 Peter Skilling has also done much to shed light on the Pali cosmological texts that have circulated in Southeast Asia. See, for instance, Skilling 1990; 2009 (esp. chs. 1, 4); 2018.

7 I base my research on available manuscripts, editions, and secondary studies, but there will likely be more Pali cosmological texts that come to light.

or *loka*. While some may have gone too far in claiming that the Buddha held no beliefs about the external world, the discourses preserved in the *nikāya*s indeed offer us no systematic cosmology. It is not that the cosmos is peripheral to the *nikāya*s. On the contrary, the Buddha's teachings place at centre stage a parade of beings and their realms, including gods, demons, nature spirits, dragons, and ghosts. It is just that the Buddha never provides a structured and coherent overview of this cosmos as an ordered whole, as we find in the Dharmagupta *Dīrghāgama*, for instance.[8] Instead, the most frequent schema encountered is simply a dichotomous one distinguishing between this world and the next (*ayaṃ loko*, *paro loko*). What is 'next' is open-ended and stands for any possible realm of rebirth.[9]

Nevertheless, I would argue that the Buddha's teachings presented his early followers with a paradigm that stimulated the intellectual development of more complex cosmologies. At a fundamental level, the idea of nirvana as something transcending the world provided categorical limits through which the world could be thought about and analysed. For instance, in early descriptions of meditation, the *nikāya*s developed hierarchical models of consciousness and the psycho-moral qualities that accompanied different mental states. Similarly, the canonical theories of karma and rebirth introduced the idea that living beings are organised against a moral scale. However, these early maps of meditation and rebirth were not always consistent and comprehensive, and it was up to later monks to even out the details. Some of this systematisation began even during the compilation of the *nikāya*s. For instance, the redactors of the *Saṃyutta Nikāya* arranged a series of *sutta*s on rebirth according to a typology of five destinies (*pañcagati*): the hells and realms of animals, ghosts, humans, and gods.[10]

This systematisation of the world became more comprehensive in the Abhidhamma. Within it, we find the first attempts at constructing a formal cosmology out of the different world orders emerging from the *nikāya*s.[11] For instance, the *Vibhaṅga* ends with a chapter entitled 'analysing the teaching's heart' (*dhammahadayavibhaṅga*). It contains a detailed description of the cosmos in terms of thirty-one realms within three worlds, the *kāmaloka*

8 *Dīrghāgama* 30 (T. vol. 1, no. 1). See also Anālayo 2014.

9 On the idea of the *loka* in the Pali canon, see Hashimoto 1980; 1982; 1983; 1985 and, most recently, Divino 2023.

10 SN v 474–477. On the connection between the organisational methods of the *Saṃyutta Nikāya* and the early Abhidhamma, see Gethin 2020.

11 Dhs 223–4; Paṭis i 83–84; Vibh 401–36.

(desire world), *rūpaloka* (form world), and *arūpaloka* (formless world). Furthermore, it uses hierarchies of different mental states as a framework to order the various realms of living beings and the types of consciousness they can experience. At the level of the *kāmaloka*, for instance, we find distinguished, according to their psychological states, four lower realms (hell beings, animals, ghosts, and *asura*s 'jealous gods') and seven higher realms (human beings and six types of gods). The Abhidhamma thus integrated the nascent maps of mental states and rebirth realms found in the *nikāya*s to construct a unified, psychologically-grounded cosmology.

However, the Pali Abhidhamma's description of this three-world cosmos primarily in terms of the different mental states experienceable in each realm is still less detailed when compared with the Sarvāstivāda Abhidharma. There are no systematic descriptions of the world's spatial and temporal structure comparable with those that were likely articulated in the *Prajñaptiśāstra*, for instance.[12] Nevertheless, the material was, of course, there in the canon to construct such an image of the cosmos. In it we find the rudiments of the belief in a physical world dominated by Mount Sineru with four great continents and oceans. The canon also contains complex theories that the world goes through cycles of de- and regeneration and that human society follows similar patterns in its moral development.[13] However, the Abhidhamma's earliest three-world model did not incorporate these spatial and temporal elements. Instead, it was up to later commentators to theorise how these aspects related to its worldview.

2. Expanding the Buddha's mind

There is no simple answer as to why the Pali canon has a less developed cosmology than other Indian Buddhist scriptural traditions. But one factor could be that the early Pali tradition held different views on the scope of the Buddha's power and knowledge.[14] There is perhaps a connection in

12 I say 'likely' as our understanding of the contents of the *Lokaprajñapti* section of the *Prajñaptiśāstra* depend on a later Tibetan translation (Peking Tanjur 5587–5589). However, there are extant Sanskrit fragments of the *Lokaprajñapti* (Yuyama 1987). On the *Lokaprajñaptiśāstra*, see de la Vallée Poussin 1914–18: 295–326; Willemen *et al.* 1998: 70–71; 189–97, and the references therein.

13 See Kirfel 1920: 178–207 for an overview of the various cosmological details given in the Pali canon.

14 On the connections between the development of the Abhidharma and changing conceptions of the Buddha's omniscience, see Anālayo 2014: 91– 127.

Buddhist intellectual history between increasingly lofty conceptions of the Buddha and the ever-more detailed cosmologies associated with his wisdom. For instance, Vincent Tournier has argued that Mahāsāṅghika-Lokottaravādin ideas about the Buddha's supramundane status informed the composition of the *Mahāvastu*'s long cosmological discourse in its first part.[15] Similarly, Sarvāstivāda-Vaibhāṣika views about the Buddha's understanding of anything knowable, whether conventional or absolute, are consonant with the broader scope of the *Prajñaptiśāstra*'s cosmology.[16] However, it is unclear whether the *nikāya*s and early Abhidhamma viewed the Buddha as omniscient in a similarly broad sense.[17] And by the time later Abhidhamma works and the commentaries explicitly developed similar ideas, the canon may well have been closed to the introduction of new cosmological material.

There are inklings that the tradition had changed its thinking about the scope of the Buddha's knowledge in Buddhaghosa's *Visuddhimagga*, specifically, his discussion of the Buddha's status as a 'knower of worlds' (*lokavidū*).[18] There, Buddhaghosa begins by defining the Buddha's knowledge of the *loka* in familiar terms as his understanding of conscious experience. But he then pivots and describes the Buddha's knowledge as encompassing a new three-world model: the *saṅkhāraloka* (world of formations, conditioned phenomena analysed in terms of dhammas), the *sattaloka* (world of living beings), and the *okāsaloka* (world of space, the insentient physical world). It is noteworthy that in an equivalent passage in the Chinese translation of the *Vimuttimagga*, a source possibly known to Buddhaghosa, the Buddha's knowledge is defined only in terms of the *saṅkhāra-* and *satta-loka*s.[19] While Buddhaghosa cites canonical passages to justify his schema, he introduces a good deal of new material, especially in his description of the *cakkavāḷa*'s or world sphere's physical features. For example, he describes Mount Sineru, Jambudīpa, and its Jambu tree as follows:

---

15 Tournier 2017: 225–33.

16 Dhammajoti 2015: 273–322, esp. 290–92, citing *Mahāvibhāṣāśāstra* (T. vol. 27, no. 1545, 382c–383a; 887b). See also Guang Xing 2005: 44–45; McClintok 2010: 32–33.

17 Endo 2002: 58–79; Anālayo 2006: 1–20; Anālayo 2014: 91– 127; Heim 2018: 33–59.

18 Vism 7.168–70, §§ 36–45 ≈ Sp I, 117–20.

19 *Vimuttimagga* (T. vol. 32, no. 1648, 427a), trans. Ehara *et al.* 1961: 143. See also Sasaki 2018: 161.

> Sineru, the largest of all mountains, plunges beneath the sea
> for eighty-four thousand *yojana*s and rises out the same in height.
> Next comes a series of vast ranges, divine and spotted with gems.
> Each in height and depth measures half the size of the one before.
> They are named Yugandhara, Īsadhara, Karavīka,
> Sudassana, Nemindhara, Vinataka, and Assakaṇṇa.
> These seven great mountain rings surrounding Sineru
> are home to the four great kings and are visited by gods and Yakkhas.
> The lofty Himālaya is five hundred *yojana*s in height
> is three thousand *yojana*s in length and width,
> and is adorned with eighty-four thousand peaks.
> There is a tree called 'Naga' with a trunk fifteen *yojana*s in circumference.
> In length, its trunk measures fifty *yojana*s, and so too its branches on all sides.
> Thus, the tree shades a hundred *yojana*s and rises the same in height.
> Jambu Island is so known due to the magnificence of that Jambu tree.[20]

Buddhaghosa likely borrowed from outside the Mahāvihāran tradition when adding the *okāsaloka* to his schema. A distinction between a world of sentient beings (*sattvaloka*) and the physical world (*bhājanaloka*, lit. 'container world') structures the third chapter of Vasubandhu's *Abhidharmakośabhāṣya*, for instance, and becomes relatively standard in subsequent Buddhist Sanskrit cosmological works.[21] Buddhaghosa and the early commentators also share a similar numerology with other Indian Buddhist traditions that governs the dimensions of the different aspects of the physical world. At every opportunity, they expand upon passing references in the canon to the features of the world. They precisely calculate their relative size and treat this knowledge as something the Buddha implicitly knew. It is unclear where this complex numerological system originated. However,

20 Vism 7.170, § 42 ≈ Sp 1, 119; As 298: *caturāsīti sahassāni ajjhogāḷho mahaṇṇave | accuggato tāvad eva sineru pabbatuttamo || tato upaḍḍhupaḍḍhena pamāṇena yathākkamaṃ | ajjhogāḷhuggatā dibbā nānāratanacittitā || yugandharo īsadharo karavīko sudassano | nemindharo vinatako assakaṇṇo giri brahā || ete satta mahāselā sinerussa samantato | mahārājānam āvāsā devayakkhanisevitā || yojanānaṃ satān' ucco himavā pañca pabbato | yojanānaṃ sahassāni tīṇi āyatavitthato | caturāsītisahassehi kūṭehi paṭimaṇḍito || tipañcayojanakkhandhaparikkhepā nagavhayā | paññāsayojanakkhandhasākhāyāmā samantato | satayojanavitthiṇṇā tāvad eva ca uggatā | jambu yass' ānubhāvena jambudīpo pakāsito ||*

21 *Abhidharmakośabhāṣya*, ch. 3; *Dharmasaṅgraha*, § 89; *Mahāprajñāpāramitopadeśa* (T. vol. 25, no. 1509, 546c1); *Mahāsaṃvartanīkathā*, ch. 5.

the overlap in some details between Buddhist, Brahmanical, and Jain traditions may indicate an early convergence among religions about the nature of the universe and what an omniscient being should know.[22]

The Pali commentators sometimes explore the precise relationship between the spatial, *cakkavāḷa* cosmology and the three-world schema systematised in the Abhidhamma, especially the realms of the *kāmaloka*. For instance, the *Vibhaṅga* commentary describes how the heavens of the four great kings (*cātumahārājika*) and the thirty-three gods (*tāvatiṃsā*) are partially situated on different parts of Mount Sineru. While the mountain forms the physical center of the heavens, the realms extend horizontally from the mountain into space until they reach the rock face at the edge of the *cakkavāḷa* or world sphere. The sun and moon deities, and the constellations, also form a part of the heaven of the four great kings.[23] Similarly, we find sporadic references to the spatial locations of the other realms of the *kāmaloka* throughout the *nikāya* commentaries.[24] Again, while this marks a new development in the Pali tradition, it is comparable with what we find in Sanskrit works, such as the *Abhidharmakośabhāṣya*.[25]

Likewise, Buddhaghosa's theory of cosmic time shares much with other Buddhist traditions. While he ignores the issue of time when formulating his new three-world model, he addresses it in the *Visuddhimagga* when discussing knowledge of past lives.[26] He frames his analysis of time using the *Kappa Sutta*'s description of the four phases of de- and regeneration that the universe cycles through in a great eon (*mahākappa*).[27] He situates within this framework canonical material about the world's decline and renewal (mainly from the *Aggañña* and *Sattasuriya Sutta*s). In doing so, he more explicitly centers these narratives on the *cakkavāḷa* to-

22 For an overview of these basic similarities and differences, see Kirfel 1920: 1–28.

23 Vibh-a 519. The *Sammohavinodanī* does not specifically mention the deities of the constellations (*nakkhatta*). However, their inclusion is described in *Atthasālinī* (318) and *Sāratthappakāsinī* (1 295).

24 The recent work by Punnadhammo (2018) gathers a number of these references. For instance, the *asura*s reside at the bottom of Mount Sineru under the ocean (Spk 1 338; Pj II 11 485) and the Avīci hell is located beneath the surface of the *cakkavāḷa* (*Paramatthamañjūsā* 1 243).

25 See also the *Lokaprajñaptiśāstra* (summary in de la Vallée Poussin 1914–18: 295–326) and the *Lokaprajñapti* (T. vol. 32, no. 1644).

26 Vism 13.346–357, §§ 13–71.

27 *Kappa Sutta*, AN 11 , 142. See also Hiltebeitel 2011: 246–260. The four phases consist of a *saṃvaṭṭa-kappa* (aeon of degeneration), a *saṃvaṭṭaṭṭhāyi-kappa*, where a degenerated state persists, a *vivaṭṭa-kappa* (aeon of regeneration), and a *vivaṭṭaṭṭhāyi-kappa*, where a regenerated state persists

pography and how it changes over time. Buddhaghosa also systematically defines the spatial breadth of these changes in terms of the three fields (*khetta*) of a buddha's power: his field of birth (10,000 *cakkavāḷa*s in extent); his field of authority (100,000 *koṭi*s of *cakkavāḷa*s in extent); and the field of his knowledge's immeasurable scope.[28] Finally, he also defines the spatial height of cosmic flux in terms of the earlier three-world, thirty-one realm schema. He describes how the universe's destruction begins at the bottom hells, extends gradually through the *kāmaloka*, and ends partway through the *rūpaloka*, sparing those in the highest realms.[29]

3. The Buddha speaks again

The complex contribution of the first-millennium Pali commentaries to cosmological thought certainly deserves a more detailed analysis. Nevertheless, for now it may be enough to highlight that one of the main contributions of these works was to take the canon's various perspectives on the world—whether in terms of ultimate *dhamma*s, hierarchies of living beings, the *cakkavāḷa* topography, or the universe's temporal order—and to draw connections between them. Particularly crucial, as mentioned, was Buddhaghosa's redefinition of the scope of the Buddha's omniscience in terms of a new three-world schema comprising the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa* worlds. While the Pali canon contains the primary threads of this cosmology, the commentators added information and organisational frameworks not found in their scriptures.

This development meant that now, the commentaries, not the canon, solely preserved crucial aspects of the Buddha's thought. However, by the beginning of the second millennium, scholar monks began to translate into Pali other traditions' cosmological texts that the Buddha had apparently taught. The *Lokapaññatti* is perhaps the earliest instance of the incorporation and translation of a Sanskrit (or possibly Prakrit) cosmological work in the Pali tradition. The *Lokapaññatti*'s now lost primary source, the *Lokaprajñapti*, was likely the oldest cosmological work of the

28 His field of birth (*jātikhetta*) comprises the 10,000 *cakkavāḷa*s that tremble at his conception, birth, enlightenment, first sermon, decision to pass away, and death. His field of authority (*āṇakhetta*) comprises the 100,000 *koṭi*s of *cakkavāḷa*s where *paritta* texts are efficacious. His field of scope (*visayakhetta*) refers to the extent of his knowledge, which is immeasurable.

29 For a detailed discussion of this topic and related ideas in the *Abhidharmakośabhāṣya*, see Gethin 1997: 195–201.

Sāṃmitīya school.[30] The Indian monk Paramārtha translated a version of it into Chinese in 559, and it is this text that Paul Mus first used to ascertain the work that the *Lokapaññatti*'s author used as a model.[31] Like its Sanskrit counterpart, the *Lokapaññatti* takes the form of a *sutta* that the Buddha supposedly spoke at the Jetavana *ārāma* in Sāvatthi.

The lack of internal information about the origin of the Pali work or the scholar-monk who composed it means it is challenging to historicise. In his dissertation, Eugène Denis assessed previous claims about the work's date and place of composition. Based on the evidence of the text's reception and style, he suggested that it was composed in Burma/Myanmar in the eleventh or twelfth century. Still, he doubts the often repeated but uncorroborated claim that a certain Saddhammaghosa composed the *Lokapaññatti* and another Pali cosmological text, the *Chagatidīpanī*.[32] The earliest known work possibly to mention the *Lokapaññatti* was, until now, the Thai *Traibhūmikathā* composed in 1345. However, I recently found quotations from the text in the *Jinālaṅkāravaṇṇanā*.[33] This work claims to be the auto-commentary of Buddharakkhita, who authored the *Jinālaṅkāra* in southern Sri Lanka in 1156. In this regard, it is also noteworthy that the *Piṭakat-tō-sa-muiṅḥ* states that the *Lokapaññatti* was composed in Anurādhapura.[34] Even so, the *Lokapaññatti*'s provenance will likely remain uncertain.

While their common authorship is doubtful, the *Lokapaññatti* and *Chagatidīpanī* are closely associated and circulated together in Myanmar.[35] The *Chagatidīpanī* describes the six realms of rebirth in the *kāmaloka*. A later Thai recension of the Pali work subsumes the *asura* realm within the *peta* and *deva* realms to make it more consistent with the orthodox Theravada view that there are only five *gati*s.[36] The *Chagatidīpanī* is a trans-

30 On the sectarian affiliation of the *Lokaprajñapti*, see Okano 1998a; 1998b, 55–60; 2009. Other works sharing parallel passages with the *Lokapaññatti* include the *Mahāvastu* and *Divyāvadāna* (Denis 1977 I: xxix–xlix).

31 Mus 1939: 117–133.

32 Denis 1977 I: i–x. The attribution of the *Lokapaññatti* and *Chagatidīpanī* to a 'Saddhammaghosa of Thaton' originates in Forchhammer 1882: xxvi. It was then amplified in Bode 1909: 104 and Mus 1939: 33–65.

33 *Jinālaṅkāravaṇṇanā* 49–50.

34 Nyunt 2012: 75.

35 Both works, for instance, are mentioned together (nos. 114, 118) in a 1442 CE inscription listing texts held in a newly established royal monastery in Pagan. See Luce and Tin Htway 1976.

36 Mus 1939: 18–32; Hazlewood 1987.

lation of the *Ṣaḍgatikārikā*, a second to fourth-century Sanskrit work that was also translated into Tibetan in the early ninth century (at the latest) and twice into Chinese at the turn of the eleventh century.[37] The Sanskrit text is ascribed to Aśvaghoṣa in the Chinese tradition and Dharmasubhūtighoṣa in the Tibetan. The *Chagatidīpanī* has an anonymous Pali commentary with extensive passages in common with the *Lokapaññatti*, as both draw from the same Sāṃmitīya recension of the *Lokaprajñapti* as a source.[38] The *Chagatidīpanī* commentary occasionally incorporates Pali commentarial material as well, and this may suggest a later date for the work (certainly after the twelfth century) when Sīhaḷa lineages took hold in the region (Akita 2022: 176). In its preamble, the commentary states that an 'Assaghosa' composed the Sanskrit *Ṣaḍgatikārikā* as an abridgment for the *Saddharmasmṛtyupasthāna Sūtra* (T. vol. 17, no. 721) and that a monk translated it into Pali for the sake of those with a weak understanding (*mudupaññā*).[39]

The *Lokapaññatti*, *Chagatidīpanī*, and the *Chagatidīpanī* commentary adopt similar visions of the world. They all feature the *gati*s of the *kāmaloka* prominently and largely ignore the *rūpa-* and *arūpaloka*s of the older three-world, thirty-one realm system. As Paul Mus noted, the Pali *Lokapaññatti* appears to have been revised to treat the *gati*s more systematically. While in its first half, the work describes somewhat randomly various realms in the *cakkavāḷa*, its second half includes a more extended analysis of the six *gati*s from the hells onwards not found in its Chinese parallel.[40] As noted, the *Chagatidīpanī* commentary has many passages in common with the *Lokapaññatti* and arranges this material more systematically according to the six-*gati* schema. As such, Mus regarded this commentary as continuing and culminating a process of reordering cosmological information that the *Lokapaññatti* started. For Mus, this reorganisation marked a move-

37 For a detailed study, edition, and translation of the *Ṣaḍgatikārikā*, see Okano 2018.

38 Denis 1977 I: xl–xlix; Mus 1939: 33–65. I am currently editing and translating this commentary with David Wharton.

39 BnF Pali manuscript 347, *kā* recto. I am greatly indebted to David Wharton who transcribed this manuscript and a manuscript of the *Mahākappalokasaṇṭhānapaññatti* for me. Von Hinüber 1996: 182 (§ 394) wrongly states that the commentary attributes the Pali *Chagatidīpanī* to Aśvaghoṣa. Mus (1939: 36) attributes the *Chagatidīpanī* to a 'Saddhammaghosa', though Denis (1977 I: iv–v) contends (rightly, I think) that the association of 'Saddhammaghosa' with the *Chagatidīpanī* may well stem from a misunderstanding concerning 'Aśvaghoṣa' as the author of the Sanskrit *Ṣaḍgatikārikā*.

40 For a useful comparison of the *Lokapaññatti* and Chinese translation of the *Lokaprajñapti*, see Denis 1977 II: 253–88.

ment away from a 'descriptive cosmology' focused on Mount Sineru and its topography towards an 'interpretative' one centered on an ideal moral order.[41]

Early in the *Lokapaññatti*, the work briefly refers to the story of the monk Abhibhū, a disciple of the former Buddha Sikhī, who gave a sermon in the Brahma realm that was audible across thousands of worlds. Ānanda asks the Buddha how his powers compare and, after some reticence, the Buddha describes his far vaster cosmological reach.[42] The Pali canon also contains the Abhibhū narrative in the *Aruṇavati Sutta*, and we also find an almost identical discourse on how the Buddha's powers compare with Abhibhū's in the *Cūḷanikā Sutta*.[43] In his commentary on the latter, Buddhaghosa retells with new details the backstory about Abhibhū before elaborating on the *sutta*'s cosmological details in relation to the Buddha's power.[44] The use of a composite Abhibhū narrative as a frame story for detailed descriptions of the Buddha's cosmological knowledge continues in the *Jinālaṅkāravaṇṇanā*.[45] In a lengthy opening, it retells the entire Abhibhū narrative from the *Aruṇavati* and *Cūḷanikā Sutta*s and introduces the material as the '*Aruṇavatiya Suttanta Desanā*'. What follows is an extensive description of the *cakkavāḷa*, Jambudīpa, and five, rather than six, realms of rebirth in the *kāmaloka*.[46]

The reference to this material in the *Jinālaṅkāravaṇṇanā* as a singular teaching connected with the *Aruṇavati Sutta* suggests that it was developing an independent status. This process crystallised in a compilation of cosmological material forming a stand-alone Pali *sutta*, the *Aruṇavati Sūtra*.[47] This anonymous work has circulated mainly within the Thai tradition. While manuscripts refer to it as the *Aruṇavati Sūtra*, the work opens with a benedictory verse where its author names it the *Aruṇavati-saṅgaha*. However, the text does adopt a *sutta*-like style in its narrative structure. In terms of content, it begins by calculating the relative physical power or *kāyabala* of all beings in the universe. It then describes, in turn, the *cakkavāḷa*, the lifespans of divine beings, the universe's destruction and

41 Mus 1939: 33–65, esp. 56–57.
42 *Lokapaññatti* 4–7.
43 SN I 154; AN I 226.
44 Mp II 336–345. See also Paṭis-a III 663–666.
45 *Jinālaṅkāravaṇṇanā* 46–49.
46 *Jinālaṅkāravaṇṇanā* 46–89.
47 For editions of the *Aruṇavati Sūtra*, see Saengmani 1980; National Library, Fine Arts Department, 1990.

reemergence, Jambudīpa's cities and countries, the hells, Jambudīpa's topography, the solar and lunar orbits, and the three fields (*khetta*) of a buddha's power. The *Aruṇavati Sūtra* thus contains both descriptive and interpretative elements (to adopt Paul Mus's analytical distinction). For instance, it uniquely organises livings beings in the cosmos around the central idea of the Buddha's physical power (calculated as equivalent to the power of 9,900,000 bodhisattvas in their last birth). However, like the first half of the *Lokapaññatti*, the work focuses on the world's spatial order centered on Mount Sineru as a descriptive framework. It situates its analysis following a discussion of cosmic time, a theme that the *Lokapaññatti* had also given greater prominence when revising the *Lokaprajñapti*.[48]

The sources of the *Aruṇavati Sūtra* identified so far include the *nikāya* commentaries, the *Visuddhimagga*, the *Jinālaṅkāravaṇṇanā*, and possibly the *Abhidhānappadīpikā*.[49] However, the final third of the text, beginning with the topography of Jambudīpa, overlaps with another anonymous cosmological *sutta*, the *Mahākappalokasaṇṭhānapaññatti*.[50] This work combines narrative elements from the *Sattasuriya Sutta* (AN IV 100–106), *Aggañña Sutta* (DN III 80–98), commentaries and *Visuddhimagga* to describe the world's destruction and restoration before giving a rich portrait of the physical *cakkavāḷa*, the solar and lunar orbits, and the three fields (*khetta*) of a buddha's power, which it shares with the *Aruṇavati Sūtra*. The direction of influence between the *Aruṇavati Sūtra* and the *Mahākappalokasaṇṭhānapaññatti* is unclear. Both works likely date before 1345 since the *Traibhūmikathā* may name them as sources, as the 'Aruṇavatī' and 'Mahākappa', respectively.[51] They also must date after the twelfth century as they share a verse relating to the world's destruction that is first

48 See Denis 1977 II: 285–287.

49 Piromnukul 2006.

50 *Mahākappalokasaṇṭhānapaññatti* fol. 18[1]b–35[1]b ≈ *Aruṇavati Sūtra*, Saengmani 1980: 46–61; National Library, Fine Arts Department 1990: 57–64. Here, I have consulted a manuscript of the *Mahākappalokasaṇṭhānapaññatti* (Pali 51) held in the library of the École française d'Extrême-Orient, Paris. There are also nine manuscripts of the work listed in the National Library of Thailand online inventory, all Pali in *khom* script, with the following catalogue numbers: 2251/๗/1; 4597/๓/9; 4599/๗/9; 6093/๓/1; 6586/๗/1; 6762/๓/1; 6770/๓/1; 6806/๓/1; 8759/๗/1. A romanised transcription of one of these manuscripts made for Sylvain Lévi is held in Chulalongkorn University Library ([RA] 293.312 M214M). There is also one manuscript in the Royal Library of Denmark: PA (Camb.) 38 (Tuxen, VII). I am currently editing and translating this work with David Wharton and Samantha Rajapaksha.

51 Reynolds and Reynolds 1982: 46.

cited in Pali in twelfth-century Sri Lanka in Sāriputta's *sannaya* on the *Abhidhammaṭṭhasaṅgaha*.[52]

4. The other three worlds

These new *sutta*s helped authorise commentarial cosmological knowledge and that of other Buddhist traditions by presenting it in Pali as *buddhavacana*. However, in the long run, this aim seems not to have met with complete success in scholarly circles. For instance, monastic bibliographies do not categorise the *Lokapaññatti* as *buddhavacana* and sometimes speculate on the monk who may have written the text.[53] These new cosmological *sutta*s also served an exegetical purpose in that, like the commentaries, they often brought together disparate cosmological material to present a singular worldview. However, they differed from the early commentaries in unifying this knowledge in one place, even if the informational synthesis given was often uneven. In a parallel development, other scholar-monks at the time also worked on unified cosmological systems and began composing the first Pali handbooks on the topic.

Unlike the *sutta* texts, these works have explicit authors and continue the cosmological enquiries of the Pali commentarial tradition. For instance, all Pali cosmological handbooks base their studies on Buddhaghosa's three-world model: the worlds of formations (*saṅkhāra*), living beings (*satta*), and space (*okāsa*). In fact, the only manual from this era following the earlier *kāma*, *rūpa*, and *arūpa* three-world schema is the Thai *Traibhūmikathā*. Therefore, structurally, the *Traibhūmikathā* is not as representative of this era's worldview as is often thought. The handbooks weave information from the canon and commentaries into a consistent whole, though they sometimes incorporate material from outside the tradition. This process of compilation began even in the second-millennium subcommentaries. For instance, in Sri Lanka, the twelfth-century scholar Sāriputta compiled from commentarial material a definitive account of the *saṅkhāra*, *satta*, and

52 *Abhidharmārthasaṅgraha-sannaya* 125–126: s*attasattagginā vārā aṭṭhame aṭṭhamodakā | catusaṭṭhi yadā puṇṇā eko vāyuvaro siyā || aggināmbhassarā heṭṭhā āpena subhakiṇhato | vehapphalato vātena evaṃ loko vinassati* || This verse is also cited in *Upāsakajanālaṅkāra* 335; Abhidh-s-(mh)ṭ 129; *Lokadīpakasāra* 172; *Suttasaṅgaha-aṭṭhakathā* 64–65.

53 See, for instance, Gv 62 and *Piṭakat-tō-sa-muiṅḥ* (Nyunt 2012: 75) on the *Lokapaññatti*. Denis (1977 1: liv) also notes how, in 1830, the monastic editors of the Burmese *Mahāyāzawin-gyī*, written by U Kala in 1714, excluded material from the *Lokapaññatti* on the basis that it was not authoritative.

okāsa world schema in his *Sāratthadīpanī*.[54] This practice of compilation eventually resulted in increasingly dense, systematic presentations of traditional cosmology such that it became a bounded knowledge discipline in its own right.

While most cosmological handbooks were composed in Southeast Asia, we find signs of the sub-genre's emergence in the Sri Lankan tradition too. Increasing interest in cosmological matters is evident in the Anāgatavaṃsa commentary, the *Jinālaṅkāravaṇṇanā*, and Sāriputta's *Vinaya* subcommentary, as mentioned.[55] However, the closest we get to a cosmological handbook from Sri Lanka is Siddhattha's late-thirteenth-century *Sārasaṅgaha*.[56] In this work, Siddhattha compiled passages from the canon and commentaries that he deemed essential (*sāra*). While G. P. Malalasekera saw this work as 'jumbled together anyhow, with no attempt at arrangement', I have argued that the *Sārasaṅgaha* has quite a clear organisational structure.[57] In particular, chapters sixteen to twenty-four describe different types of karma, chapters twenty-five to thirty-four categorise various living beings, and the final six chapters deal with the life cycle and physical attributes of the universe. These three sections correspond roughly with the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa* worlds, and Siddhattha uses the terms *satta-* and *okāsaloka* when introducing the latter two.

As Sīhaḷa monastic lineages took hold in Southeast Asia in the second millennium, Sri Lankan scholarship became an essential resource for those in the region writing the first cosmological handbooks. One such work was Medhaṅkara's *Lokadīpakasāra*. According to its colophon, Medhaṅkara wrote the work in Martaban, Myanmar, during the reign of king Li Thai (Lidaya) of Sukhothai (r. 1347–61). Medhaṅkara also belonged to a Sīhaḷa forest-monk lineage and became the *saṅgharāja* (head of the Saṅgha) and preceptor to the king.[58] The *Lokadīpakasāra* consists of eight chapters. The first chapter describes the *saṅkhāraloka*. Chapters two to six cover the *sattaloka* and comprise analyses of the five *gati*s of the *kāmaloka*. Chapter seven gives a detailed account of the *okāsaloka* before a final chapter covers miscellaneous cosmological information. The unusual style of the work—a mix of

54 Sp-ṭ I 239–90.

55 There is also a long cosmological discourse on the realms of rebirth, according to the *kāma*, *rūpa* and *arūpa* world schema, in the *Upāsakajanālaṅkāra* (ch. 7).

56 See Sasaki 1992 for an edition of the work.

57 Malalasekera 1994: 230; Gornall 2020: 123.

58 *Lokadīpakasāra* 231. See also Griswold and Nagara 1973 and von Hinüber 1996: 183–4. For a more critical assessment of this dating, see Blackburn 2024: 99, n. 106.

verse and prose—betrays its composite character. The prose chapter on the *saṅkhāraloka*, for instance, is lifted wholesale from Sāriputta's *Vinaya* subcommentary.[59] The other mainly prose chapter on the *okāsaloka* too consists of passages from Sāriputta's work, the *Jinālaṅkāravaṇṇanā*, and the *Sārasaṅgaha*.[60] The other chapters are entirely in verse, and their sources are unknown.

The collation of cosmological information in these works, using the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa* world schema as a framework, led to a more systematically integrated worldview. Scholar-monks strengthened and developed the discursive connections between cosmological ideas first forged in the commentaries. In doing so, they amplified explanations about how the universe works and how the causal connections between the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa* worlds condition its change. Another early second-millennium work, the *Lokuppatti*, represents an ideal example of this kind of synthesis. According to its colophon, this treatise on the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa* worlds was composed by a certain Samantabhaddapaṇḍita. He was a pupil of the Aggamahāpaṇḍita, the 'principal great scholar', who was also named Samantabhadda.[61] Confusion about the common name shared by both teacher and pupil is likely why the seventeenth-century *Gandhavaṃsa* wrongly ascribes the *Lokuppatti* to an Aggapaṇḍita.[62] Sompong Preechajindawut dates the work to twelfth-century Pagan, and it must have been composed before 1442 as a Pagan inscription of king Narapati (r. 1413–68) mentions it.[63]

As its title suggests, the *Lokuppatti* primarily focuses on the temporal order of the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa* worlds and how they change over time. Its first half treats the development of each world in turn while also making explanatory connections between these different levels of reality. It begins, for instance, by describing the *saṅkhāraloka* via the *khandha*s, and distinguishes between the *khandha*s of living and non-living things. When it turns to the *sattaloka*, it does not provide a taxonomy of the different realms of living beings like other works. Instead, it focuses on how the concept of a living thing develops from these *khandha*s and how karma determines a living being's birth, life, and death. The work then similarly

59 Compare *Lokadīpakasāra* 1–9 and Sp-ṭ I 241–48.
60 See Phrachatpong 2009.
61 *Lokuppatti* 183.
62 Gv 64.
63 Luce and Tin Htway 1976.

focuses on the life-cycle of the physical universe and the causal mechanisms that sustain it, including living beings' karma. However, the second half of the *okāsaloka* discussion shifts into a more conventional description of the *cakkavāḷa* with its mountains and continents. Particularly noteworthy is the attention the work gives to the movements of the sun, moon, and constellations, a topic that becomes increasingly important among works in later centuries.

5. The world of space

The greater attention given to the *okāsaloka* in the *Lokuppatti* relative to the *saṅkhāra* and *satta* worlds in some ways pre-empts the final schematic development in Pali cosmological writing. From the mid-fourteenth century, scholar monks in Southeast Asia continued to write cosmological handbooks based on the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa* world model. However, instead of focusing on all three worlds, they evoke the schema to isolate the *okāsaloka* as the primary and sometimes only object of analysis. As a result, these works offer an unprecedentedly detailed account of the spatial world but lose some of the capaciousness of earlier works based on the complete three-world model. Moreover, they say little about why they focus primarily on the spatial world, and more work is needed to explain this development.

The largest and most influential work of this era is the *Cakkavāḷadīpanī*. A prolific scholar-monk, Sirimaṅgala, composed the text in Lanna in 1520. According to the work's colophon, he lived in a monastery known in Thai as Suan Khwan (สวนขวัญ) southeast of the Sīhaḷārāma during the reign of Phra Mueang Kaew (r. 1495–1526) (whom he refers to as 'the great-grandson of king Laka', i.e., Tilokarāja, r. 1441/2–1487).[64] In an excellent article on Sirimaṅgala, Gregory Kourilsky has addressed the debate about the location of Suan Khwan. He has argued that the monastery lay within the city walls of Chiang Mai right next to the Sīhaḷārāma or Phra Singh monastery. The Phra Singh monastery still houses a *Cakkavāḷadīpanī* manuscript that dates to 1538, only eighteen years after the original work was composed. At Suan Khwan, Sirimaṅgala also wrote the *Vessantaradīpanī* (a commentary on the *Vessantara Jātaka*) in 1517 and the *Saṅkhyāpakāsakaṭīkā* (a commentary on a work concerning weights and measures) in 1520.[65]

64 *Cakkavāḷadīpanī* VI 98. See also Saddhātissa 1974: 217.

65 Kourilsky 2021. Javier Schnake is currently editing the *Saṅkhyāpakāsakaṭīkā*.

Scholars have often assumed that Sirimaṅgala belonged to one of the Sīhaḷa monastic lineages that became prominent in Lanna from the late fourteenth century,[66] not least because of his ties to the Sīhaḷārāma in Chiang Mai. Indeed, his *Cakkavāḷadīpanī* reveals a strong influence from works associated with Sīhaḷa lineages, particularly the *Lokadīpakasāra*, *Jinālaṅkāravaṇṇanā*, and the *Sāratthadīpanī*. The *Lokadīpakasāra* is by far the *Cakkavāḷadīpanī*'s most significant source, and its systematic treatment of the *okāsaloka* in its third chapter appears to have formed the blueprint for the arrangement of Sirimaṅgala's work.[67] Like the *Lokadīpakasāra*, the *Cakkavāḷadīpanī* begins with a chapter on the nature of the *cakkavāḷa*, followed by chapters on the world's mountains, its water bodies, and continents. However, the work deviates from the *Lokadīpakasāra* with a spatial treatment of the hells and heavens before ending similarly with a chapter on miscellaneous cosmological issues. Sirimaṅgala's fidelity to the *Lokadīpakasāra* was likely due to more than simply the work's availability, for he had to hand other sources, such as the *Lokapaññatti* and *Lokuppatti*, but generally chose to ignore them.

Another cosmological text from the Thai region related to the *Cakkavāḷadīpanī* in both form and content is the *Lokasaṇṭhānajotaratanagaṇṭhi*. This is the title most commonly used among the extant manuscripts of the work. However, the anonymous author names his composition the *Lokajotikā* at the work's beginning and the *Jotaratanasatthavaṇṇanā* in his final colophon.[68] This cosmological handbook was composed after the *Cakkavāḷadīpanī* but before 1747, the date of the oldest known manuscript.[69] It consists of six chapters. After an initial chapter on time and the *kappa* system, the work turns to an account of the *cakkavāḷa* and Mount Sineru followed by a description of the world's continents and mountain ranges. It departs thematically from the *Cakkavāḷadīpanī* by discussing the lunar and solar orbits in its fourth chapter. However, it concludes similarly with a brief discussion of the realms of rebirth within the *cakkavāḷa* topography (194–254), borrowing extensively from the commentary on the *Chagatidīpanī*, and a final chapter on miscellaneous cosmological matters.

66 I am grateful to Martin Straube for also pointing out that, in his *Vessantaradīpanī*, Sirimaṅgala cites variants from Sinhala manuscripts, which he designates as *sīhaḷapoṭṭhaka*.

67 Katapunyo 2018.

68 *Lokasaṇṭhānajotaratanagaṇṭhi* 74; 254.

69 Katapunyo 2018: 277.

The *Lokasaṇṭhānajotaratanagaṇṭhi*'s inclusion of astronomical knowledge within the domain of cosmology has some precedent in several of the works discussed so far, such as the *Lokapaññatti*, *Lokuppatti*, and *Lokadīpakasāra*. However, in Sri Lanka, in particular, astronomy was often kept separate from the main thrust of cosmological enquiry. In thirteenth-century Sri Lanka, for instance, a Mahāvihāran scholar-monk Anomadassi composed South Asia's first ever astronomical anthology, the *Daivajñakāmadhenu*.[70] However, he wrote the work in Sanskrit and, despite interest in Buddhist cosmological matters at the time, he never attempts to integrate his astronomical knowledge with the Pali tradition he undoubtedly knew.

The accommodation of astronomical material in works like the *Lokuppatti* led some to write about the *okāsaloka* while focusing systematically on astronomy. The first such work is the *Candasuriyagatidīpanī* or *Candasuriyagativinicchaya*. The work's postscript names the author Tipiṭakamahāthera, 'an expert in the three Vedas' (*tīsu vedesu kovidena*), who was also given the name Uttamaṅga. It states he was a teacher of two famous kings in a certain Tambarā- or Tammara-desa. Elsewhere, the author indicates he wrote his work in Marammadesa or Myanmar.[71] In his opening and colophon, Uttamaṅga states he used the canon, commentaries, three Vedas, and Sanskrit *jyotiḥśāstra* as sources. The work must date after the *Sāratthadīpanī*, which it cites, but before 1520 as it is quoted in the *Cakkavāḷadīpanī*.[72] In its opening, Uttamaṅga explicitly criticises the *Lokuppatti*, apparently for misunderstanding the *Vinaya* subcommentary (and its astronomical content?). There, he also praises his teacher Udumbara Mahāthera. It is tempting to connect this figure with an Udumbara Mahāsāmi from Martaban, mentioned in Thai chronicles as sending a disciple to Chiang Mai during the reign of king Kuena (r. 1355–85).[73]

70 See the edition of Seelakkhandha 1906. On the use of Sanskrit for astrological and astronomical works in Sri Lanka, see Bechert 1978.

71 von Hinüber 1996: 185. I am grateful to Oskar von Hinüber for sending me a transcription of a manuscript of this work by U Bokay. I have also consulted a digitised manuscript in the University of Toronto's Myanmar Manuscript Digital Library (UPT 538.3F).

72 See Kourilsky 2021: 112. I thank Ujjwal Kumar for pointing out some of the work's references to the *Sāratthadīpanī*.

73 *Jinakālamālī* 84. See also Griswold and Nagara 1973 for a critical assessment of the possibility that we should identify Udumbara Mahāsāmi with Medhaṅkara, author of the *Lokadīpakasāra*.

Another Pali cosmological work that was perhaps contemporary with the *Candasuriyagatidīpanī* and that focuses on astronomy is the *Okāsalokadīpanī*. A manuscript of the work I have consulted contains no opening verses or colophon, and it nowhere identifies its author.[74] However, the *Piṭakat-tō-sa-muiṅḥ* claims that it was composed by a certain Pitu Saṅgharāja.[75] This scholar-monk was named after his village, Pitu, in the Sagaing region of Myanmar, and was a teacher of the Ava kings Thado Minbya (r. 1345–67) and Mohnyin Thado (r. 1426–39).[76] The *Piṭakat-tō-sa-muiṅḥ* also attributes to Pitu another longer Pali work, the *Lokadīpanī*, which, according to an available manuscript, describes the world system (*lokadhātu*), the movements of the sun and moon, and the calculation of intercalary months (*adhimāsa*).[77] The *Okāsalokadīpanī* shares several topics with the *Candasuriyagatidīpanī* and describes lunar and solar movements (*gati*), the divisions of the elliptic (*vīthi*), and changes in the moon and sun's light (*āloka*). It seems to be mainly in verse and shares passages with the *Lokadīpakasāra*. Both the *Okāsalokadīpanī* and *Candasuriyagatidīpanī* reconcile astronomical information transmitted in *jyotiḥśāstra* with the Pali tradition's *cakkavāḷa* cosmology. The *Okāsalokadīpanī* does this a little more systematically than the *Candasuriyagatidīpanī* and bookends its three chapters on the sky with spatial descriptions of the *cakkavāḷa* and the higher heavenly realms.

6. Conclusion

This short survey of Pali cosmological texts and the schemas they used to analyse the world reveals that this genre of writing is more extensive than thought. The genre includes at least thirteen monolingual Pali texts, including the *Aruṇavati-sūtra* or *-saṅgaha*, *Lokadīpanī*, *Lokasaṇṭhānajotaratanaganṭhi*, *Lokuppatti*, *Mahākappalokasaṇṭhānapaññatti*, and the *Okāsalokadīpanī*, and we can expect this number to grow as manuscript collections are catalogued and digitised. I have suggested too that we can differentiate this genre into two sub-types: works that take the form of new

74 The manuscript is held in the Royal Library of Denmark (PA [Camb.] 37 [Tuxen VI]). See also Godakumbura 1983: 53.

75 Nyunt 2012: 75.

76 Mo Mo Thant 2017.

77 The digitised manuscript can be found in the University of Toronto's Myanmar Manuscript Digital Library (UPT509.8). I thank Bhikkhu Gansanta and David Wharton for transcribing this manuscript.

*sutta*s, such as the *Aruṇavati Sūtra* and *Lokapaññatti*, and those that condense cosmological information from the commentaries and other sources in the form of handbooks and anthologies, such as the *Cakkavāḷadīpanī* and *Lokadīpakasāra*.

The worldviews these works disclose also reveal an interesting array of cosmological schemas. We can see the scope of cosmological enquiry steadily expanding from the canon's emphasis on subjective experience, to hierarchies of living beings, and, finally, to the order of the spatial world. Like the commentaries, the earliest second-millennium Pali cosmological works mediate between and integrate these different perspectives. The handbooks, in particular, take up Buddhaghosa's more expansive definition of the Buddha's omniscience and use his three-world schema—the *saṅkhāra*, *satta*, and *okāsa-loka*s—as the basis for their analysis. However, from the middle of the fourteenth century the scope of enquiry again narrows in an opposite direction and scholar-monks turned their attention primarily to the spatial world.

Significantly, the ways in which nearly all second-millennium Pali works viewed the universe contrast with the most commonly encountered descriptions of Theravada cosmology in introductory European-language textbooks. There, Theravada cosmology is usually described only in terms of the earlier *kāma*, *rūpa*, and *arūpa* world model. So, it is noteworthy that, while this model remained relevant (especially in the Thai-language Traiphum cosmological works) no second-millennium cosmologist writing in Pali used the schema as his main interpretative framework. There is an opportunity, then, through these works and their worldviews to build a much more thorough and accurate understanding of Theravada cosmology and to acknowledge the diverse ways scholar monks in history have made sense of the world around them.

Bibliography

Primary Sources

Abhidharmakośabhāṣya — *Abhidharmakośa & Bhāṣya of Ācārya Vasubandhu with Sphuṭārthā Commentary of Ācārya Yaśomitra*, ed. by Swāmī Dwārikādās Śāstri (Varanasi: Bauddha Bharati, 1987).

Abhidharmārthasaṅgraha-sannaya — *Abhidharmārthasaṅgraha vistara sannaya*, ed. by Siri Paññamoli Tissa (Third edition, revised and edited, Ambalamgoḍa: Wijaya Printing Press, 1926).

Abhidh-s-(mh)ṭ — *The Abhidhammatthasaṅgaha of Bhadantācariya Anuruddha and the Abhidhammatthavibhāvinī-ṭīkā of Bhadantācariya Sumaṅgala*, ed. by Hammalawa Saddhātissa (Oxford: Pali Text Society, 1989).

AN I, II — *The Aṅguttara-Nikāya*, Part I: *Ekanipāta, Dukanipāta, and Tikanipāta*; Part II: *Catukka Nipāta*, ed. by Richard Morris (Second edition, London: Pali Text Society, 1961; Reprint London: Pali Text Society, 1976) [Original 1885, 1888].

Aruṇavatisūtra — (a) อรุณวตีสูตร: การตรวจชำระและการศึกษาเชิงวิเคราะห์, ed. by Kawi Saengmani (กวี แสงมณี) (วิทยานิพนธ์, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 1980/2523);
(b) โลกุปปัตติอรุณวตีสูตร ปฐมมูล ปฐมกัป และมูลตันไตรย, ed. National Library, Fine Arts Department (กรุงเทพฯ: หอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร, 1990/2533).

As — *The Atthasālinī: Buddhaghosa's Commentary on the Dhammasaṅgaṇi*, ed. by Edward Müller (Revised edition, London: Pali Text Society, 1979). [Original 1897].

Cakkavāḷadīpanī I–VI — จักกวาฬทีปนี กัณฑ์ที่ 1, 2, 3. วิทยานิพนธ์, ed. by Sadubhon Changkachitt (สดุภณ จังกาจิตต์), (จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 1977/2520); 4. วิทยานิพนธ์, ed. by Worasak Sriboon (วรศักดิ์ ศรีบุญ); 5. วิทยานิพนธ์, ed. by Balee Buddharaksa (บาลี พุทธรักษา); 6. วิทยานิพนธ์, ed. by Nopporn Klaodee (นพพร เคล้าดี), (จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 1980/2523).

Candasuriyagatidīpanī — UPT538.3F. *Candasuriyagatidīpanī* manuscript from U Po Thi Library, Myanmar, digitised by the Myanmar Manuscript Digital Library and hosted by the University of Toronto (https://mmdl.utoronto.ca).

Chagatidīpanī — See Okano 2018.

Chagatidīpanīṭīkā — Pali Manuscript 347. Bibliothèque nationale de France, Paris.

Daivajñakāmadhenu — *Daiwagnakāmadhênu, A Treatise on Astrology By the very Venerable Anavamadarśī Saṅgharāja Mahāsthavira of the Hastavanagalya Piriveṇa, Ceylon*, ed. by C. A. Seelakkhandha (Benares: Vidyā Vilās Press, 1906).

Dharmasaṅgraha	*The Dharma-Saṃgraha: An Ancient Collection of Buddhist Technical Terms*, ed. by Kenjiu Kasawara, F. Max Müller, and H. Wenzel (Oxford: Clarendon Press, 1885).
Dhs	*The Dhammasaṅgaṇi*, ed. by Edward Müller (Reprint, London: Pali Text Society, 1978) [Original 1885].
Dīrghāgama	Shiji jing 世記經. T. vol. 1, no. 1.
Gv	'Gandha-Vaṃsa', ed. by J. P. Minayeff, *Journal of the Pali Text Society* 1886, 54–80.
It	*Itivuttaka*, ed. by Ernst Windisch (Reprint, London: Pali Text Society, 1975). [Original 1889].
Jinakālamālī	*Jinakālamālī*, ed. by A. P. Buddhadatta (London: Pali Text Society, 1962).
Jinālaṅkāravaṇṇanā	*Jinālaṅkāravaṇṇanā*, ed. by Välipaṭanvila Dīpaṅkara and Baṭapolē Dhammapāla (Alutgama: Saddharmaprakāśa Press, 1913).
Lokadīpakasāra	*Lokappadīpakasāro*, ed. by Haburu Piyaratana (Alutgama: Saddharmaprakāśa Press, 1928).
Lokadīpanī	UPT509.8. *Lokadīpanī* manuscript from U Po Thi Library, Myanmar, digitised by the Myanmar Manuscript Digital Library and hosted by the University of Toronto (https://mmdl.utoronto.ca).
Lokapaññatti	*La Lokapaññatti et les idées cosmologiques du bouddhisme ancien*, 2 vols, ed. and transl. by Eugène Denis (Lille; Paris: Atelier Reproduction de thèses, Université de Lille III; Honoré Champion, 1977).
Lokaprajñapti	Fushuo lishi apitan lun 佛説立世阿毘曇論. T. vol. 32, no. 1644.
Lokasaṇṭhānajotaratanaganṭhi	การตรวจสอบชำระการศึกษาเชิงวิเคราะห์ คัมภีร์โลกสัณฐานโชตรตนคัณฐี, ed. Thongkam Sutham (ทองคำ สุธรรม) (วิทยานิพนธ์, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 1990/2533).
Lokuppatti	(a) การศึกษาเชิงวิเคราะห์เรื่องโลกุปปัตติ, ed. Sompong Preechajindawut (สมพงษ์ ปรีชาจินดาวุฒิ) (วิทยานิพนธ์, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 1985/2528). (b) โลกุปปัตติ อรุณวดีสูตร ปฐมมูล ปฐมกัป และมูลตันไตรย, ed. National Library, Fine Arts Department (กรุงเทพฯ: หอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร, 1990/2533).
Mahākappalokasaṇṭhānapañhatti	Pali 51. Manuscript from the library of the École française d'Extrême-Orient, Paris.
Mahāprajñāpāramitopadeśa	Da zhidu lun 大智度論. T. vol. 25, no. 1509.

Mahāsaṃvartanīkathā 'Sarvarakṣita 作 Mahāsaṃvartanīkathā 校定テクスト (3)', ed. by Kiyoshi Okano = = 岡野, 九州大学大学院人文科学研究院『哲学年報』[*Graduate School of Humanities, Kyushu University, 'Annals of Philosophy'*], 74 (2015), 13–47.

Mahāvibhāṣāśāstra Apidamo dapiposha lun 阿毘達磨大毘婆沙論. T. vol. 27, no. 1545.

Mp II *Manorathapūraṇī: Buddhaghosa's Commentary on the Aṅguttara-Nikāya*, vol. II, ed. by Max Walleser and Hermann Kopp (Second edition. London: Pali Text Society, 1967). [Original 1930].

Okāsalokadīpanī Manuscript PA [Camb.] 37 [Tuxen VI]. Royal Library of Denmark, Copenhagen.

Pañcagatidīpanī 'Pañcagatidīpanaṃ', ed. by Léon Feer, *Journal of the Pali Text Society* 1884, 152–61.

Paramatthamañjūsā I *Visuddhimaggo Atthasaṃvaṇṇanābhūtā Paramatthamañjūsā nāma Visuddhimaggamahāṭīkā*. Vol. I. Chaṭṭhasaṅgāyana edition (Yangon: Buddhasāsanasamiti, 1960).

Paṭis I *Paṭisambhidāmagga*, vol. I, ed. by Arnold C. Taylor (Reprint, London: Pali Text Society, 1979). [Original 1905].

Paṭis-a II, III *Saddhammappakāsinī, Commentary on the Paṭisambhidāmagga*, vols II, III, ed. by C. V. Joshi (Reprint. London: Pali Text Society, 1979). [Original 1941, 1947].

Piṭakat-tō-sa-muiṅḥ See Nyunt 2012.

Pj II *Sutta-Nipāta Commentary II, Being Paramatthajotikā II,₂*, vol. II: *Mahāvagga, Aṭṭhakavagga, Pārāyanavagga*, ed. by Helmer Smith (Reprint. London: Pali Text Society, 1966). [Original 1917]

Sārasaṅgaha *Sārasaṅgaha*, ed. by Genjun H. Sasaki (Oxford: Pali Text Society, 1992).

SN I, II, IV, V *The Saṃyutta-Nikāya of the Sutta-Piṭaka*. Part I. *Sagāthavagga*; Part II: *Nidāna-vagga*; Part IV: *Saḷāyatana-vagga*; Part V: *Mahāvagga*, ed. by Léon Feer (Reprint, Oxford: Pali Text Society, 1991; 1989; 1990; 1976). [Original 1884; 1888; 1894; 1898].

Sp I *Samantapāsādikā: Buddhaghosa's commentary on the Vinaya Piṭaka*, vol. I, ed. by J. Takakusu and M. Nagai (Reprint, London: Pali Text Society, 1975). [Original 1924].

Sp-ṭ *Sāratthadīpanī-ṭīkā*, vol. I. Chaṭṭhasaṅgāyana edition (Yangon. Buddhasāsanasamiti, 1960).

Spk I *Sārattha-ppakāsinī: Buddhaghosa's commentary on the Saṃyutta-Nikāya*, vol. I: *On Sagāthā-vagga.*, ed. by F. L. Woodward (Reprint, London: Pali Text Society, 1977). [Original 1929].

Suttasaṅgaha-aṭṭhakathā	*Bhadantācariya Ariyavaṃsattheravaraviracitā Suttasaṅgaha-ṭṭhakathā*, ed. by Baddegama Piyaratana (Reprint. Colombo: S&S Printers, 2010). [Original 1929].
Ud	*Udāna*, ed. by Paul Steinthal (Reprint, London: Pali Text Society, 1982). [Original 1885].
Upāsakajanālaṅkāra	*Upāsakajanālaṅkāra: A critical edition and study*, ed. by H. Saddhatissa (London: Pali Text Society, 1965).
Vibh	*The Vibhaṅga, Being the Second Book of the Abhidhamma Piṭaka*, ed. by C. A. F. Rhys Davids. 1904. (Reprint, London: Pali Text Society, 1978). [Original 1904].
Vibh-a	*Sammoha-vinodanī Abhidhamma-Piṭake Vibhaṅgaṭṭhakathā*, ed. by A. P. Buddhadatta. (Reprint London: The Pali Text Society, 1980). [Original 1923].
Vimuttimagga	Jietuo dao lun 解脫道論. T. vol. 32, no. 1648.
Vism	*Visuddhimagga of Buddhaghosācariya*. ed. by Henry Clarke Warren, Revised by Dharmananda Kosambi. Harvard Oriental Series 41 (Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1950).

Secondary Sources

Akita, Shomon (秋田尙文). 2022. 'Pañcagati aṭṭhakathā (五道註 —「十六増地獄の章」の研究') [Pañcagati aṭṭhakathā (Commentary on the Five Destinations): A Study of the Chapter on the "Sixteen Additional Hells"] 印度學佛教學研究 (*Journal of Indian and Buddhist Studies*), 71.1, 174–177.

Anālayo. 2006. 'The Buddha and Omniscience', *The Indian International Journal of Buddhist Studies*, 7, 1–20.

———. 2014. 'Three Chinese *Dīrgha-āgama* Discourses without Parallels', in *Research on the Dīrgha-āgama*, ed. by Dhammadinnā (Taipei: Dharma Drum Publishing Corporation), 35–44.

Bechert, Heinz. 1978. 'Remarks on Astrological Literature from Sri Lanka', in *Senarat Paranavitana Commemoration Volume*, ed. L. Prematilleke, K. Indrapala and J. E. van Lohuizen-de Leeuw (Leiden: Brill), 45–47.

Blackburn, Anne M. 2024. *Buddhist-Inflected Sovereignties Across the Indian Ocean: A Pali Arena, 1200–1550* (Honolulu: University of Hawai'i Press).

Bode, Mabel Haynes. 1909. *The Pali Literature of Burma* (London: Luzac and Co).

Denis, Eugène, ed. and trans. 1977. *La Lokapaññatti et les idées cosmologiques du bouddhisme ancien*, 2 vols (Lille; Paris: Atelier Reproduction de thèses, Université de Lille III; Honoré Champion).

Dhammajoti, Bhikkhu K. L. 2015. *Sarvāstivāda Abhidharma* (Hong Kong: The Buddha-Dharma Centre of Hong Kong).

Divino, Federico. 2023. 'In This World or the Next: Investigation Over the "End of the World" in Contemplative Practice Through the Pāli Canon', *Annali, Sezione Orientale*, 83, 99–129.

Ehara, N. R. M., Soma Thera, and Kheminda Thera, trans. 1961. *The Path of Freedom by the Arahant Upatissa, translated into Chinese* (*Gedatsu Dō Ron*) *by Tipiṭaka Sanghapāla of Funan* (Colombo: Roland D. Weerasuria).

Endo, Toshiichi. 2002. *Buddha in Theravada Buddhism: A Study of the Concept of Buddha in the Pali Commentaries* (Dehiwela: Buddhist Cultural Centre).

Forchhammer, Emanuel. 1882. *Report on the Literary Work Performed on Behalf of Government During the Year 1879–80* (Rangoon: The Government Press).

Geiger, Wilhelm. 1916. *Pāli Literatur und Sprache* (Strassburg: Karl J. Trübner).

Gethin, Rupert. 1997. 'Cosmology and Meditation: From the Aggañña-Sutta to the Mahāyāna', *History of Religions*, 36.3, 214–17.

———. 2020. 'Reading Repetitions in the Saṃyutta-Nikāya and early Abhidhamma: from the Mahāvagga to the Dhammasaṅgaṇi', in *Research on the Saṃyukta-āgama*, ed. by Dhammadinnā (Taipei: Dharma Drum Publishing Corporation), 109–169.

Godakumbura, C. E. 1983. *Catalogue of Cambodian and Burmese Pāli Manuscripts* (Copenhagen: The Royal Library).

Gombrich, Richard. 2006. *How Buddhism Began: The conditioned genesis of the early teachings* (London: Routledge).

Gornall, Alastair. 2020. *Rewriting Buddhism: Pali Literature and Monastic Reform in Sri Lanka, 1157–1270* (London: UCL Press).

Guang Xing, 2005. *The Concept of the Buddha: Its evolution from early Buddhism to the trikāya theory* (London: Routledge).

Griswold, A. B. and Prasert ṇa Nagara. 1973. 'The Epigraphy of Mahādharmarājā I of Sukhodaya: Epigraphic and Historical Studies, No. 11, Part II', *Journal of the Siam Society*, 61.2, 91–128.

Hamilton, Sue. 1999. 'The "External World": Its Status and Relevance in the Pali Nikāyas', *Religion*, 29.1, 73–90.

Hashimoto, Tetsuo (= 橋本哲夫). 1980. '原始仏教における loka の概念', 印度學佛教學研究 (*Journal of Indian and Buddhist Studies*), 29.1, 394–396.

——— (橋本哲夫). 1982. '原始仏教における loka の概念 (II)', 印度學佛教學研究 (*Journal of Indian and Buddhist Studies*), 31.1, 116–117.

——— (橋本哲夫). 1983. '原始仏教における loka の概念 (III)', 印度學佛教學研究 (*Journal of Indian and Buddhist Studies*), 32.1, 197–201.

——— (橋本哲夫). 1985. 'The Concept of Loka in Early Buddhism (IV)', 印度學佛教學研究 (*Journal of Indian and Buddhist Studies*), 33.2, 855–61.

Hazlewood, Ann Appleby. 1987. 'Pañcagatidīpanī', *Journal of the Pali Text Society*, 11, 133–59.

Heim, Maria. 2018. *Voice of the Buddha: Buddhaghosa on the Immeasurable Words* (Oxford: Oxford University Press).

Hiltebeitel, Alf. 2011. *Dharma: Its Early History in Law, Religion, and Narrative* (Oxford: Oxford University Press), 246–260.

von Hinüber, Oskar. 1996. *Handbook of Pāli Literature* (Berlin: Walter de Gruyter).

Katapunyo, Phramaha Chatpong (กตปุญฺโญ, พระมหาชัฏพงศ์). 2018. 'อิทธิพลและความสำคัญของ คัมภีร์โลกัปปทีปกสารที่มีต่อ คัมภีร์โลกศาสตร์บาลีในยุคหลัง: ศึก-

ษาในกรณีของ คัมภีร์จักกวาฬทีปนีและคัมภีร์โลกสัณฐานโชตรตนคัณฐี', วารสารธรรมธารา (Dhammadhārā Journal), 1.1, 262–86.

Kirfel, W. 1920. *Die Kosmographie der Inder nach den Quellen dargestellt* (Bonn and Leipzig: Kurt Schroeder).

Kourilsky, Gregory. 2021. 'Writing Pali Texts in 16th century Lan Na (Northern Thailand): The Life and Work of Sirimaṅgala (Part 1)', *Journal of the Pali Text Society*, 34, 69–124.

Law, Bimala Churn. 1933. *A History of Pāli Literature*. Vols. I–II (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co).

Luce, G. H. and Tin Htway. 1976. 'A 15th Century Inscription and Library at Pagan, Burma', in *Malalasekera Commemoration Volume*, edited by O. H. de A. Wijesekera (Colombo: Malalasekera Commemoration Volume Editorial Committee), 203–256.

Malalasekera, G. P. 1994. *The Pāli Literature of Ceylon* (Reprint, Kandy: Buddhist Publication Society). [Original 1928].

McClintok, Sara L. 2010. *Omniscience and the Rhetoric of Reason: Śāntarakṣita and Kamalaśīla on Rationality, Argumentation, & Religious Authority* (Boston: Wisdom Publications).

Mo Mo Thant. 2017. 'Pitu Sangha Raja: Post-Bagan Relations between the Sangha and the King', in *Was Bagan: "the Metropolis of Buddhism in Indo-China"? (Duroiselle 1924)*, Conference proceedings [International Conference, 9–11 July, 2017, Yangon and Bagan, Myanmar] jointly organized by SEAMEO CHAT and SOAS SAAAP University of London, 85–100 (Printed version: Yangon: Pyinsagam Printing House, 2018).

Mus, Paul. 1939. *La Lumière sur les Six Voies: Tableau de la transmigration bouddhique d'après des sources sanscrites, pāli, tibétaines et chinoises en majeure partie inédites, 1. Introduction et critique des textes* (Paris: Institut d'Ethnologie).

Norman, K. R. 1983. *Pāli Literature. Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hīnayāna Schools of Buddhism*. A History of Indian Literature, 7.2 (Wiesbaden: Harrassowitz).

Nyunt, Peter. 2012. *Catalogue of the Piṭaka and Other Texts in Pāḷi, Pāḷi-Burmese, and Burmese (Piṭakat-tō-sa-muiṅ:) by Maṅ:-krī: Mahāsirijeya-sū* (Bristol: Pali Text Society).

Okano, Kiyoshi (岡野潔). 1998a. 'インド正量部のコスモロジー文献、立世阿毘曇論' ('The Cosmological Text of the Sāṃmitīya School: The Lishi apitan lun'), 中央学術研究所紀要 (*Bulletin of the Chuo Academic Research Institute*), 27: 55–91.

———. 1998b. *Sarvarakṣitas Mahāsaṃvartanīkathā: Ein Sanskrit-Kāvya über die Kosmologie der Sāṃmitīya-Schule des Hīnayāna-Buddhismus* (Sendai: Seminar of Indology, Tohoku University).

———. 2009. 'A Summary of the *Mahāsaṃvartanīkathā*: A Chronology of the Universe According to the Sāṃmitīyas', in *Pāsādikadānaṃ: Festschrift für Bhikkhu Pāsādika*, ed. by Martin Straube, Roland Steiner, Jayandra Soni, Mi-

chael Hahn and Mitsuyo Demoto. Indica et Tibetica, 52 (Marburg: Indica et Tibetica), 323–342.

———. 2018. '六道頌 (*Ṣaḍgatikārikāḥ*) の研究: 梵蔵漢巴対照テクスト,' 南アジア古典学 (South Asian Classical Studies), 13, 1–164.

Phrachatpong, Chaitongdi. 2009. 'Lokappadīpakasāra (世間灯明精要) の成立背景：第七章「器世間の解説 (Okāsalokaniddesa) を中心として', パーリ学仏教文化学 (Society for the Study of Pali and Buddhist Culture), 23, 41–55.

Piromnukul, Rungroj (ภิรมย์อนุกูล, รุ่งโรจน์). 2006/2549. 'แหล่งทีมาและการกำหนดอายุคัมภีร์อรุณวตีสูตร', ดำรงวิชาการ (Damrong Journal), 5.1, 149–69.

Punnadhammo Mahāthero. 2018. *The Buddhist Cosmos: A Comprehensive Survey of the Early Buddhist Worldview; according to Theravāda and Sarvāstivāda sources* (Arrow River Forest Hermitage).

Reynolds, Frank E. and Mani B. Reynolds, trans. 1982. *Three Worlds According to King Ruang: A Thai Buddhist Cosmology* (Berkeley, California: Asian Humanities Press).

Saddhatissa, Hammalawa. 1974. 'Pali Literature of Thailand', in *Buddhist Studies in Honour of I. B. Horner*, eds. K. R. Norman, L. Cousins & A. Kunst (Dordrecht: D. Reidel Publishing Company), 211–225.

Sasaki, Shizuka. 2018. 'The Concept of "Remodelling the World" ', in *Setting Out on the Great Way: Essays on Early Mahāyāna Buddhism*, ed. by Paul Harrison (Sheffield: Equinox Press).

Skilling, Peter. 1990. 'Reviews of Jinamahānidāna (1987), *Cakkavāḷadīpanī* (1980); *Lokapaññatti* (1985); *Lokadīpakasāra* (1986); *Traibhūmikathā* (1983)', *Buddhist Studies Review*, 7, 115–121.

———. 2009. *Buddhism and Buddhist Literature of South-East Asia. Selected Papers*, ed. by Claudio Cicuzza. Materials for the Study of the Tripiṭaka, 5 (Bangkok and Lumbini: Fragile Palm Leaves Foundation; Lumbini International Research Insitute).

———. 2018. 'Cosmology at the Crossroads: The Harvard Traibhumi Manuscript', in *The Renaissance Princess Lectures in Honour of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn on Her Fifth Cycle Anniversary*, ed. by Chris Baker (Bangkok: The Siam Society), 224–286.

Tournier, Vincent. 2017. *La formation du* Mahāvastu *et la mise en place des conceptions relatives à la carrière du bodhisattva* (Paris: École française d'Extrême-Orient).

de la Vallée Poussin, Louis. 1914–18. *Vasubandhu et Yaśomitra: Troisième Chapitre de L'Abhidharmakośa Kārikā, Bhāṣya et Vyākhyā, Avec une analyse de la Lokaprajñāpti et de la Kāraṇaprajñāpti de Maudgalyāyana* (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co).

Willemen, Charles, Bart Dessein, and Collett Cox. 1998. *Sarvāstivāda Buddhist Scholasticism*. Handbook of Oriental Studies, Sect. 2, vol. 11 (Leiden: Brill).

Yuyama, Akira. 1987. 'Remarks on the Kōkiji Fragment of the *Lokaprajñapti*', in *India and the Ancient World: History, Trade and Culture before A.D. 650*, ed. by Gilbert Pollet (Louvain: Departement Oriëntalistiek), 215–227.